

El *Centro Hispano-Noruego*, fundado en 1932 por el profesor, lingüista y autor Magnus Grønvold, miembro de la Academia Española, es una asociación cultural, apolítica y aconfesional, cuyo objetivo es de reforzar y fomentar la relación cultural entre Noruega y España y todos los países hispanohablantes, y ahondar la comprensión e interés recíprocos en todos los terrenos.

CENTRO HISPANO-NORUEGO

Informe de actividades 2016-2017

1. ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA; - 26 de mayo de 2016.

El jueves 26 de Abril 2016, a las 18 horas, celebramos 'La Asamblea General Ordinaria' del *Centro Hispano-Noruego* en los locales del Majorstuen Seniorsenter. Después del Informe de 2015-2016, presentado por la presidenta Bente Østerud, se examinó el balance del año 2015 preparado y presentado por la Presidenta, mientras que el Informe de Auditoría del balance, fue aprobado por el Censor Erlend Haaskjold el 26 de mayo de 2016, y presentado a los socios durante la Asamblea General Ordinaria del 26 de mayo de 2016.

Como asociación cultural seguimos tratando de ofrecer un programa lo más variado posible, procurando al mismo tiempo dar el merecido espacio a los nuevos embajadores y embajadoras, de acuerdo con nuestros estatutos de cooperación con las embajadas de habla hispana acreditadas en Noruega. Extendemos nuestra cooperación cultural a grupos latinoamericanos hispanohablantes, como autores, músicos y artistas, y siempre aspiramos a ofrecer una imagen seria, estable, creativa y disciplinada, enfocando aspectos de la cultura no necesariamente conocidos por el público de Noruega.

2. LITERATURA URBANA EN LA CIUDAD DE MÉXICO; - 29 de septiembre de 2016.

Para inaugurar el Ciclo de Conferencias del otoño, tuvimos el honor de tener al **Embajador de México en Noruega, Exmo. Sr. Luis Javier Campuzano Piña**, para patrocinar una conferencia en torno a la literatura urbana de la Ciudad de México, en la cual nos ofreció un acercamiento artístico al alma urbana mexicana, con un enfoque particular al fenómeno literario de la Ciudad de México en las décadas de 1980 y 1990. Tuvimos una interesante introducción del Embajador Campuzano, en la cual nos explicó cómo sus autores retrataron los cambios sociales, auditivos y económicos de la ciudad al tiempo que generaban una corriente literaria que se desarrolló en la narrativa, la poesía urbana y la canción, de los más importantes narradores y poetas de esta corriente, - los cuales fueron **José Emilio Pacheco, José Agustín, Armando Ramírez y Rodrigo Solís**.

Luego, el Embajador nos presentó a los dos artistas de la noche, a la **poeta, Sra. Mercedes Alarado**, autora de los poemarios *Cuerpos Ajenos* (Ed. Factor 22, 2006) y *Apuntes de algún tiempo* (Ed. Verso Destierro, 2013), y Encargada de Comunicación de la Embajada de México en Oslo, y al **trovador, Sr. Fernando Jáuregui**, músico mexicano radicado en Oslo, quien nos acompañó con canciones del mismo movimiento literario y musical.

Los oyentes disfrutaron así de un recorrido literario y musical con hermosa, melancólica y emocionante poesía y canto. Agradecemos al Embajador Campuzano Piña y a la Embajada de México por patrocinar esta vital y maravillosa velada mexicana.

3. EL GAUCHO Y EL FOLKLORE ARGENTINO; - 27 de octubre de 2016.

-La Danza folklórica de Argentina-Distintos tipos de Gauchos argentinos-La Gastronomía-

En la segunda conferencia del otoño tuvimos la ocasión de dar la Bienvenida a Noruega a la **Embajadora de la República de Argentina ante Noruega, Exma. Sra. Mónica L. Dinuzzi de Berazay**, la cual nos presentó una colorida charla sobre la rica diversidad cultural de este largo territorio argentino. Su presentación fue ilustrada con diferentes videos sobre danzas folclóricas de cada región, los distintos tipos de gauchos y su carácter, con gran entusiasmo de los numerosos oyentes.

En esta ocasión especial de **Bienvenida a Noruega**, la Embajada de Argentina nos invitó a disfrutar de sus deliciosas tapas de la cocina argentina. El *Centro Hispano-Noruego* y todos sus oyentes de esta velada cultural agradecen a la Embajadora Mónica L. Dinuzzi de Berazay y a la Embajada de Argentina su extremadamente generoso y excelente servicio.

Primera bienvenida veraniega a Oslo: En la Excursión en barco que organizó y patrocinó el CHN en junio de 2016, en cooperación con el Alcalde de Vestby y la ceramista Hanne Lunder, para diplomáticos y socios, participaron la Sra. Embajador Mónica L. Dinucci de Berazay & su esposo, Sr. Daniel Alberto Berazay, junto al Embajador de México, Sr. Luís Javier Campuzano Piña, y su Sra. Ulrike Novy, entre otros representantes e invitados de la Embajada de México, adquiriendo así una introducción a la cultura marina del fiordo de Oslo y sus alrededores.

4. 'EL ENAMORADO DON QUIJOTE' ; - 24 de noviembre de 2016

-En ocasión del IV. Centenario de Cervantes-

La última conferencia del otoño, una velada festiva en ocasión del IV. Centenario de Cervantes, fue organizada con el motivo de honrar a algunas personalidades que han tenido importancia significativa en la interpretación, traducción y crítica de Don Quijote en Noruega. En esta ocasión particular, el **Dr. José-Maria Izquierdo** (diplomado de la Universidad de Valencia, España), actualmente **bibliotecario de investigación y responsable del área de lenguas románicas de la Biblioteca de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad de Oslo**, nos dio el honor de dictar el discurso principal "**Don Quijote enamorado**", una presentación extraordinaria, inspiradora y además sumamente educativa; La obra '**El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**' (publicada en dos partes, 1605/1615), es considerada la más destacada de la literatura española y una de las principales de la literatura universal, hasta «el mejor trabajo literario jamás escrito»; representa como tal la primera novela moderna y la primera polifónica.

La velada nos dio la posibilidad, lo que era nuestra intención, de celebrar el 90 Aniversario de nuestro **miembro honorífico, Sr. Knut Enger Sparre, Profesor Asociado de la Universidad de Oslo** (Førsteamanuensis emeritus), junto a sus admiradores y fieles alumnos y alumnas, quienes lo llamaron y siguen llamándolo 'Don Canuto'. El Sr. Knut E. Sparre escribió en 2002 **la crítica de la segunda traducción de Don Quijote** en Noruega, del **Profesor Arne Worren** de la Universidad de Oslo, quien en 2003 obtuvo los premios 'Bastianprisen' y 'Det Norske akademis Pris' por dicha traducción. Con su creatividad singular, el Sr. K. Sparre actuó de manera brillante durante las dos intervenciones durante el Programa de esta noche: '**Un capricho por el Sr. Knut E. Sparre**' y '**La confesión de un chiflado**'.

Finalmente, hemos honrado a dos personalidades que, juntas, publicaron la primera traducción de '**El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha**' en Noruega, en dos publicaciones, la primera en 1916 – con lo cual tiene su 100-Aniversario este año, y la segunda en 1919 - el lingüista, autor y profesor **Magnus Grønvold** junto al escritor **Nils Kjær** (Alb. Cammermeyers Forlag).

Agradecemos a todas las personas que asistieron a esta velada festiva de conmemoración: a los diplomáticos - **al Encargado de Cultura de la Embajada de España, Sr. José Carlos Estesó, a la Encargada de la Prensa, Sra. Karen Sand, a la Oficina Española de Turismo, al Sr. Gustavo Andrés Gómez, Encargado de Negocios a.i., a la Embajada de Colombia, a la familia y 'los alumnos' del Sr. Knut E. Sparre y a los socios y demás amigos y amigas.**

5. SELVAS DE COMIDA EN LA CIUDAD; - 26 de enero de 2017.

-Una vision de la agricultura desde la arquitectura-

Dando la bienvenida al Nuevo Año, iniciamos la temporada de primavera dando honor al impresionante esfuerzo llevado a cabo por el **arquitecto y diseñador de permacultura, Sr. Julio E. Pérez Díaz**, con su nuevo libro '**Selvas de comida en la ciudad**', recientemente publicado en España y en Chile, ahora traducido al noruego, que ofrece una mirada profunda a lo que podría y quizás debería ser la arquitectura para las personas y para el planeta. Según el escritor, su nuevo libro nace como una promesa hecha a las mujeres de las más de 400 Ollas Comunes existentes en la ciudad de San Antonio, Chile, después del terremoto ocurrido en 1985.

Julio E. Pérez nació en Chile y emigró a Noruega en el año 2001. Es arquitecto titulado en la Universidad de Chile, diplomado en Permacultura en Noruega por el Instituto Nórdico de Permacultura, el único de origen latino, miembro de **la Red de Arquitectos GAIA** - asociación de arquitectos que trabaja en **bioarquitectura** y a la cual se ingresa solo por invitación - y trabaja en la Oficina de Arquitectura GAIA OSLO AS en Nesodden, Noruega.

El escritor comenta sobre su libro: "La nueva arquitectura urbana necesita crear lugares dentro de las ciudades para ayudar a la vida a desarrollarse, darle nuevamente el corazón donde la vida danza junto a los seres humanos, donde se une la mayor diversidad de especies de vida que existen en cada lugar, donde la gente urbana vuelve a encontrar el sentido de su vida; donde el arte, la meditación, la música comienzan a regocijar el alma, el encuentro consigo mismo; donde se vuelve a ser uno con el todo."

Para cerrar la velada, la destacada **cantante chilena, Susana González**, muy apreciada en todo el ambiente latinoamericano de Oslo, deleitó al público con canciones de **VIOLETA PARRA** por motivo de su **100-Aniversario en 2017**.

6. LA CAMPAÑA DE ALFABETIZACIÓN; - 30 de marzo de 2017. -LA MAYOR ACCIÓN CULTURAL DE LA REVOLUCIÓN CUBANA-

Esta concurrida conferencia fue planeada para la llegada del nuevo **Embajador de la República de Cuba ante el Reino de Noruega, Exmo Sr. Oscar de los Reyes**, con el fin de darle la Bienvenida a Noruega.

La charla fue presentada ante nuestros socios, representantes de organizaciones y amigos de toda América Latina, bajo la presencia de los diplomáticos, el **Embajador de Colombia, Exmo. Sr. Álvaro Sandoval Bernal**, la **Chargé d’Affaire de la Embajada de Chile, Sra. María Soledad Vargas**, la **Chargé d’Affaire de la Embajada de la República Bolivariana de Venezuela, Sra. Yudith Guerrero**, y el **Ministro Consejero de la Embajada de México, Sr. José Robles**.

El Embajador finalizó su charla citando el verso histórico de su poeta y héroe nacional, José Martí, "ser culto para ser libre". Para la mayoría de oyentes noruegos parece siempre ser una ventaja el poder oír un conferenciante con distinta articulación, lo que hizo claramente el Embajador.

Durante la conferencia, los oyentes podían disfrutar de un nuevo, excelente video de promoción turística, el cual nos apareció muy variado y suficientemente complejo para reflejar la sociedad multiétnica, con la maravillosa diversidad de su cultura, su música, danza, arte, literatura y espiritualidad.

Agradecemos al **Embajador Oscar de los Reyes** por su grata contribución y a la **Chargé d’Affaire, Sra. Yudith Guerrero**, por prestarnos equipo, así como a todos los artistas del hermoso **recital cubano, el poeta y cantante salvadoreño Nelson Salinas**, el **músico chileno Claudio Pérez**, el **poeta y actor venezolano, Efrain Navarro**, y la **cantante chilena Susana Rodríguez**.

Agradecemos finalmente a la **Comunidad Chemaya** para su excelente comida.

7. ARQUITECTURA RECIENTE, ARTE Y ESCULTURA DE COLOMBIA; -27 de abril de 2017.

Para celebrar la última conferencia de la Primavera en el *Centro Hispano-Noruego*, fue un placer de poder invitar, con el apoyo de la **Embajada de Colombia**, al renombrado profesor de arquitectura colombiana, **Sr. Luis Callejas, Profesor Asociado de la Escuela Superior de Arquitectura y Diseño de Oslo (AHO)**.

La impresionante, docta, variada e innovadora charla fue presentada ante socios y amigos de América Latina y España bajo la presencia de los diplomáticos, **Embajador Álvaro Sandoval Bernal de Colombia** y **Sra. Ángela**, el **Embajador Luis Javier Campuzano Piña de México** y **Sra. Ulrike Novy**, y la **Chargé d’Affaire de la Embajada de la República Bolivariana de Venezuela, Sra. Yudith Guerrero**.

La nación colombiana, con su gran biodiversidad y contrastes, es admirada mundialmente por su enorme riqueza cultural en su arte pictórico, su escultura, su música y folklore, así como por sus destacados literatos - fuente de innovación cultural y artística como científica -, y por promover el respeto y la importancia al aprecio de la estética y la armonía en conjunto, tanto en la sociedad en general, como en el desarrollo de la arquitectura y su medio ambiente, en particular. Hemos expresado nuestro sincero agradecimiento al **Profesor Luis Vallejas** y a la **Embajada de Colombia** por su disponibilidad con el *Centro Hispano-Noruego*.

En la segunda parte del Programa, después de la deliciosa comida colombiana preparada por la **Comunidad Chemaya**, junto a nuestra **Gloria Botero** de Colombia, el público pudo disfrutar la celebración de la última velada de la primavera de 2017, con un **concierto de piano por la destacada Pianista Maestra ISKRA MANTCHEVA**, en el cual pudimos disfrutar de un maravilloso miniconcierto de con obras de Isaac Albéniz ('Sevilla' y 'Cádiz'), Enrique Granados ('Andaluza') y Joaquín Larregla ('Viva Navarra'). ¡Nuestras cordiales felicitaciones a ISKRA MANTCHEVA!

OTRAS NOTICIAS

Distribución:

Los socios que no tienen correo electrónico, seguirán recibiendo la información regular por correo postal. El Pliego de Información y otros datos se distribuirán por correo electrónico. Se ruega a los nuevos socios que tienen correo electrónico, se lo comuniquen a la Dirección a la mayor brevedad posible.

Nuestro **Programa de Conferencias** va a ser distribuido por medio del servicio de Correos a los socios sin Correo Electrónico, y mediante correo electrónico a los demás socios. Este documento se podrá ver en la página web. Las invitaciones para acontecimientos culturales y fiestas de Embajadas y otros círculos de cooperación, y el Pliego de Información, serán distribuidos a socios por correo electrónico.

Contactos con la Prensa, los Medios & la Escuela Superior de Østfold (Fremmedspråkuniversitetet):

Algunas de nuestras conferencias han sido anunciadas en Aftenposten, Radio Latinamerika, NorLARNET y la Escuela Superior de Østfold, Halden.

Reuniones de la Junta Directiva y del Comité de Fiesta:

Se han mantenido dos encuentros; uno para preparar el programa del otoño, y el segundo para preparar el programa de la primavera.

Los Círculos de cooperación del *Centro Hispano-Noruego*:

La Embajada de España - La Embajada de Argentina - La Embajada de Chile - La Embajada de Colombia – La Embajada de Cuba - La Embajada de México - La Embajada de la República Bolivariana de Venezuela - La Cámara de Comercio Español-Noruega,

y para la celebración de las Fiestas Patrias, conciertos y otros eventos culturales:

La Sociedad Noruego-Argentina - Círculos Bolivarianos - La Federación Chilena y Ayekantun - AMENO de los Mexicanos - La A.U.N. (Uruguay), GALA de los Peruanos y el Conjunto musical, INTIFUSION.

La Dirección del CHN agradece a todas las personas que han contribuido en la elaboración del programa, así como en la labor de las reuniones, a los magníficos artistas que nos han prestado su ayuda, a la Radio Latinamerika, y, finalmente, a todos aquellos que de algún modo han contribuido a estrechar los lazos entre Noruega y todos los países hispanohablantes.

Oslo, 11 de Mayo de 2017

Centro Hispano-Noruego

Bente Østerud, Presidenta (Sign.)

La Junta Directiva